

**ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДНЫХ УЧЕНЫХ
СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ ЛИЧНОСТИ
В АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

УДК 821.111

*Юлия Дмитриевна Шабуня
Полоцкий государственный университет
имени Евфросинии Полоцкой, Полоцк*

**«ЗАМОК ОТРАНТО» Х. УОЛПОЛА
И «СТАРЫЙ АНГЛИЙСКИЙ БАРОН» К. РИВ: ОБЩЕЕ И ОСОБЕННОЕ**

Аннотация. Рассматриваются общие и особенные черты готических романов К. Рив «Старый английский барон» (*The Old English Baron*, 1777) и Х. Уолпола «Замок Отранто» (*The Castle of Otranto*, 1764). «Старый английский барон» считается «литературным отпрыском» «Замка Отранто», однако характерные черты произведения К. Рив позволяют говорить о его своеобразии и самобытности.

Ключевые слова: готический роман, жанр, традиция, новаторство.

Abstract. The general and special features of gothic novels are considered: C. Reeve's «The Old English Baron» (1777) and H. Walpole's «The Castle of Otranto» (1764). «The Old English Baron» is considered to be the «literary offspring» of the «Castle of Otranto», but the characteristic features of the work of C. Reeve's allow us to talk about its originality and originality.

Keywords: gothic novel, genre, tradition, innovation.

«Старый английский барон» (*The Old English Baron*, 1777) [1] – первый роман Клары Рив (*Clara Reeve*, 1729–1807), принёсший ей славу и популярность. Писательница использует сюжет «Замка Отранто», (*The Castle of Otranto*, 1764) Хораса Уолпола (*Horace Walpole*, 1717–1797) [2], [3], где законный наследник титула, преследуемый и гонимый, пытается добиться признания своего права на наследство.

На титульном листе «Поборника добродетели», первого издания «Старого английского барона», указывается: «Эта повесть – литературный отпрыск «Замка Отранто», она написана на тот же сюжет в стремлении соединить всё наиболее притягательное и интересное, что свойственно старинному рыцарскому сказанию

и современному роману, однако она обладает собственными особенностями и манерой изложения, отличающими ее от того и от другого: она названа «готической повестью», поскольку рисует картину готических времен и нравов...»¹ [4, с. 11]. Таким образом, К. Рив называет роман «*the literary offspring*» – «литературный отпрыском» произведения Х. Уолпола «Замок Отранто».

Основой для романа «Старый английский барон» К. Рив выбрала сюжетную линию «Замка Отранто», где законный наследник после длительных гонений, испытаний и ущемления в правах восстанавливает титул и состояние. Фабула этих двух произведений одна – не только рассказать о пути героя, который он проходит с честью, но и показать его сложную судьбу. Главное, что определяет и отличает роман К. Рив – большое количество бытовых деталей, при отсутствии обилия ужасного и сверхъестественного, страшного и потустороннего. Из необъяснимого К. Рив оставила только странные звуки, которые были слышны в восточной части замка, а также появление призрака в рыцарских доспехах, который указал на своего убийцу – лорда Ловелла, узурпатора и захватчика. Это единственная сцена из всего романа в стиле «готики», хотя действие происходит в типичном для романа «тайны и ужаса» месте: старый замок, где поселились привидения и происходят необъяснимые вещи. Подобная сцена есть и у Х. Уолпола, когда автор изображает одну из самых пугающих сцен произведения – внезапное появление в одной из комнат замка железной руки и ноги неизвестного рыцаря.

В обоих романах важной составляющей повествования является дом. Оба автора выбирают для описания фамильные замки, которые передавались потомкам из поколения в поколение. Эти замки окутаны тайнами, там проливалась кровь, поэтому в них обитали призраки и происходили странные и необъяснимые вещи.

Художественное своеобразие «Замка Отранто» заключается в обстановке действия. Средневековый замок, таящий в себе много тайн и загадок, имеет огромное количество ходов, потайных комнат и витиеватых лестниц. Все действия в произведении происходят ночью, либо когда темно, что придаёт произведению готическую атмосферу. Пугающая тишина зачастую стояла в замке, и только порывы ветра заставляли старые ставни дверей и окон скрипеть на ржавых петлях. Замок – художественное пространство, где разворачиваются все события.

К. Рив описывает замок и всё, что в нём происходит, параллельно с развёртыванием событий. При этом автор не делает акцент на доме героев, описывая

¹ «This Story is the literary offspring of The Castle of Otranto, written upon the same plan, with a design to unite the most attractive and interesting circumstances of the ancient Romance and modern Novel, at the same time it assumes a character and manner of its own, that differs from both; it is distinguished by the appellation of a Gothic Story, being a picture of Gothic times and manners» [1, p. 72].

замок. Замок является своеобразной «капсулой времени», которая переносит читателя в средневековье и создаёт готическую атмосферу.

В произведениях К. Рив и Х. Уолпола повествование строится вокруг судьбы главного героя. Образы главных героев являются знаковыми и эталонными. Важной составляющей сюжета является раскрытие тайны рождения героев, а также тайны гибели их родителей. Эдмунд у К. Рив подвергается разным жизненным испытаниям, сталкивается с гонениями недоброжелателей, но, как и Теодор у Х. Уолпола, во всех ситуациях сохраняет стойкость, честность и благородство. Главные герои в обоих романах приходят к разгадке самостоятельно и с помощью верных друзей.

Важную роль в романе играют вставные письма, которые передают дух времени. В произведении Х. Уолпола этот приём реализуется так: «Прежде, чем она умерла, она дала в руки мне письмо, в котором говорилось, что я сын графа Фальконары», – сказал Теодор»² (Здесь и далее перевод наш. – Ю.Ш.). К. Рив, в свою очередь, приводит фрагмент письма: «Что бы ты ни услышал или ни увидел, пусть печать дружбы будет на твоих устах. Крестьянина Эдмунда нет больше отныне. Но всё ещё есть тот, кто надеется отблагодарить барона Фиц-Оуэна за его щедрую заботу и покровительство, а своему дорогому Уильяму ответить взаимностью и стать ему достойным другом»³. Отличием является то, что в романе Х. Уолпола речь идёт об итальянском манускрипте, а у К. Рив – о древнеанглийской рукописи. Отсюда и различие имён собственных в двух произведениях. Х. Уолпол использует имена преимущественно итальянского происхождения: Манфред, Фредерик, Изабелла, Теодор, Бьянка, Матильда и другие. В свою очередь, К. Рив употребляет имена, которые часто встречаются на территории Англии: Эдмунд, Уолтер, Джозеф, Роджер, Эмма и другие.

Также в романах есть различия в географическом положении и временных рамках. Х. Уолпол указывает, что всё изображенное происходило в Италии очень давно для современного читателя: «что-то между 1095 и 1243 годами, то есть между первым и последним Крестовым походом, или немного позже»⁴. К. Рив переносит читателя в Англию XV века: «Когда английский король Генрих Шестой еще не достиг совершеннолетия и регентом Франции был прославленный Джон, герцог Бедфордский, а Хамфри, добрый герцог Глостерский, – регент Англии,

² «“Before she died,” continued Theodore, “she bound a writing about my arm under my garments, which told me I was the son of the Count Falconara”» [2, p. 220].

³ «Whatever may be heard or seen, let the seal of friendship be upon thy lips. The peasant Edmund is no more; but there still lives a man who hopes to acknowledge, and repay, the Lord Fitz-Owen’s generous care and protection; to return his beloved William’s vowed affection, and to claim his friendship on terms of equality» [2, p. 107–108].

⁴ «... it must have been between 1095, the era of the first Crusade, and 1243, the date of the last, or not long afterwards» [2, p. 9].

достопочтенный рыцарь сэра Филипп Харклэ из дальних странствий вернулся на свою родину»⁵.

Одной из схожих черт обоих романов является наличие любовной линии в повествовании – Теодор и Матильда (роман «Замок Отранто») и Эдмунд и Эмма (роман «Старый английский барон»), однако любовная линия играет лишь вспомогательную роль в повествовании.

Анализируя романы К. Рив и Х. Уолпола, следует отметить также систему персонажей. Типология образов в романе К. Рив заимствована из романа Х. Уолпола. Так, например, Теодор из романа «Замок Отранто» является прототипом Эдмунда в романе «Старый английский барон». Оба молодых человека являются крестьянами из бедных семей. Они пытаются найти правду, проходят множество испытаний, узнают о своём происхождении и вступают в брак. Их происхождение, жизненные пути, а также положение в обществе схожи.

Готические злодеи в данных романах также подобны – князь Манфред и Лорд Уолтер Ловелл. Являясь воплощением зла, они играют роли узурпаторов, а Уолтер Ловелл, кроме всего прочего – братоубийца. Однако его образ в сравнении с образом Манфреда очень бледен и не так чётко проработан, так как он играет второстепенную роль в романе. Образ Манфреда, одного из главных героев, наоборот, прорисован очень ярко, являясь воплощением разрушительного зла.

Добрые рыцари, которые вернулись на родину, а в дальнейшем помогли главным героям – Маркиз Фредерик де Виченца у Х. Уолпола и Сэр Филипп Харклэ у К. Рив. Они во всём поддерживали Теодора и Эдмунда, а также были своего рода советниками. Без них главные герои не смогли бы так быстро прийти к разгадке всех тайн. Их образы являются знаковыми в произведениях.

Кроме рыцарей, которые поддерживали главных героев, в романах присутствуют также священники: отец Джером и священник Освальд. Они также во всём помогали главным героям и освещали их путь мольбами. Их образы во многом схожи, так как на них возложена одна и та же функция.

Следует отметить, что в романах важное место отводится женским образам. Дочь барона Фиц-Оуэна Эмма в общих чертах похожа на дочь Манфреда Матильду, возлюбленную Теодора. По сравнению с образом Матильды, образ Эммы не является трагичным. Эмма – второстепенный персонаж, в отличие от Матильды, которому отведена более важная роль. Ещё одна пара в романах – Изабелла, дочь маркиза Фредерика, у Х. Уолпола и жена Артура Ловелла у К. Рив. Так, Х. Уолпол тщательно продумывает женские образы, в отличие от К. Рив, которая не придаёт женским образам существенного значения.

⁵ «In the minority of Henry the Sixth, King of England, when the renowned John, Duke of Bedford was Regent of France, and Humphrey, the good Duke of Gloucester, was Protector of England, a worthy knight, called Sir Philip Harclay, returned from his travels to England, his native country» [1, p. 74].

Однако не все герои были заимствованы К. Рив у своего учителя. Так, в романе появляется барон Фиц-Оуэн, который во многом помогает Эдмунду, а также является воплощением правосудия в романе. Также К. Рив не использует персонажа, который был в романе Х. Уолпола, – это Ипполита, жена Манфреда. Ещё одна отличительная черта романа К. Рив – сыновья и племянники барона Фиц-Оуэна, которые являются отрицательными героями и всегда выступали против Эдмунда.

Таким образом, система персонажей в готическом романе «Старый английский барон» К. Рив во многом повторяет систему персонажей романа Х. Уолпола «Замок Отранто». Однако К. Рив модернизирует данную систему, добавляя или убирая некоторых персонажей. Общее сопоставление персонажей представлено в таблице 1.

Таблица 1. – Сопоставление персонажей в романах Х. Уолпола и К. Рив

Х. Уолпол «Замок Отранто»	К. Рив «Старый английский барон»
Теодор	Эдмунд
Князь Манфред	Лорд Уолтер Ловелл
Маркиз Фредерик де Виченца	Сэр Филип Харклэ
Отец Джером	священник Освальд
Матильда	Эмма
Изабелла	Жена Артура Ловелла
Ипполита	–
–	Барон Фиц-Оуэн
–	Сыновья и племянники барона

Таким образом, сходство романа К. Рив «Старый английский барон» с романом Х. Уолпола «Замок Отранто» прослеживается во многом. К общим чертам относится их структура, манера повествования. Максимальная схожесть романов наблюдается в раскрытии сюжета, некоторых сценах, а также в типологии образов и в наличии любовной линии. Меньшую схожесть имеет пространственная структура романов, которая определяется домом главных героев – замком.

Нельзя игнорировать различные черты произведений, к которым относится наличие или отсутствие некоторых персонажей в романе К. Рив. Отмечается её стремление к описанию быта и тщательной прорисовке образов. Это делает роман К. Рив разнообразным и уникальным в своём роде. В отличие от К. Рив, Х. Уолпол добавляет больше сверхъестественного и пугающего, что делает его типичным представителем английской готики XVIII века. Различным является и место действия: у Х. Уолпола – это Италия, а у К. Рив – Англия. Временные рамки романов также не совпадают.

ЛИТЕРАТУРА

1. Walpole, Horace. Reeve, Clara. The Castle of Otranto & The Old English Baron / Horace Walpole. – Frankfurt: Bookwire, 2019. – 149 p.
2. Walpole, H. The castle of Otranto. A Gothic Story. The Third Edition / Horace Walpole. – London: Naxos Audiobooks, 1766. – 235 p.
3. Уолпол, Г. Замок Отранто / Г. Уолпол // Пер. с англ. В. Шора. – М.: Правда, 1991. – С. 24–149.
4. Рив, К. Старый английский барон = The Old English Baron / К. Рив. – М.: Ладомир, 2012. – 270 с.